

d'Russen eng normal Relatioun matenaner hunn -, dass een dee Punkt hei soll wierklech nach eng Kéier considérieren a kucken - wann een esou eppes muss maachen, muss dat festgestallt ginn -, ob een dat dann net kéint zesumme maachen an dass den NATO-Russland-Rot en ideaalt Instrument wier, fir doranner matzeschaffen.

Dat Zweet, dat ass, dass Russland, de President Medwedew, wéi Der wësst, eng Diskussioun provoziert huet, fir en neit Gerüst vu Sécherheet an Zesummenaarbecht an Europa ze diskutieren. Ech mengen d'Äntwert vun den Europäer ka jo nëmme sinn, dass mer müssen zu der EU stoen, zu der NATO stoen, zu alleguerten deenen Organisationsiounen déi et gëtt, wéi zum Beispill d'OSZE, an och de Conseil Européen, mä, dass ee sollt kucken, wann déi Offer gemaach gëtt, dass ee positiv un déi Diskussioun erugeet. Mir haten eng éischt Diskussioun als Ausseministeren um Niveau vun der OSZE, an dat ass eng Diskussioun gewiescht, déi héich interessant war.

Ech weess net, ob mer den 3. März, wa mer zu Bréssel sinn als Ausseministere vun der NATO, nach eng Kéier un déi Saach do eruginn a vläicht souguer kucke virum Sommet vun der NATO, dee jo elo am Fréijoer ass, den 2., 3. Abrëll zu Baden-Baden oder zu Kehl an zu Stroossbuerg, ob een dat nach eng Kéier do uschneit. Mä op jiddwer Fall solle mer déi Offer, déi gemaach ginn ass, als Europäesch Unioun net ofschloen, awer selbstverständlech ëmmer kucken, dass een dat am Kader vun deenen Organisationsiounen, wou mer Member sinn, mécht, a wéi een dat ka kombinieren.

Dann den drëtte Punkt, wou Der vun 2% vum PIB fir d'Militärausgabe vun engem Land geschwat hutt. Et gëtt natierlech Länner, och an Europa, déi, wat hir Sécherheet ugeet, méi investiere musse wéi zum Beispill Lëtzebuerg. Mä ech sinn och do mam Här Goerens komplett d'accord. Lëtzebuerg, wat jo immens grouss Efforten um Niveau vun der Kooperatioun mécht, steet et op jiddwer Fall besser zu Gesiicht, wa mer eis méi an der Kooperatioun implizierien, also am Humanitäre, wéi an der Défense, wou mer awer trotzdem ëmmer nëmme kënnen versichen eis ganz punktuell eranzebréngen.

An dat maache mer jo och, op jiddwer Fall dës Regierung, an ech mengen och d'Regierung virdrun. All Lëtzeburger Regierung wëll präsent sinn, wann d'Europäesch Unioun oder wann d'NATO wierklech ríft a versicht an engem Land, wou Krich war, ze stabilisierien, oder an e Land ze goe fir e Krich ze verhënneren. Do musse mer matmaachen, musse mer déi logistesche Instrumenter duerfir hunn. Bon, ech sinn net Verdeedungsminister, mä ech sinn awer komplett op der Linn vun eise Verdeedungsminister a vun der Lëtzeburger Regierung insgesamt, déi hei mat vill Fingerspëtzegefíll kuckt, fir net mordicus op déi 2% do ze kommen.

Ech soen Iech Merci.

» M. le Président.- Den Här Goerens huet eng Zousazfro.

» M. Charles Goerens (DP).- Här President, ech verstinn, dat den Ausseminister et net einfach huet. Dat do ass keen einfacht Thema. En huet och gesot, a senger Äntwert op meng Fro déi ech opgeworf hunn, datt bis elo nach näischt geschitt ass à propos vun der Stationierung vun den Antimissile-Systemer. Si sti wuel nach net do, mä trotzdem ass eppes geschitt. Den Toun vu Moskau vis-à-vis vun der Europäescher Unioun, vis-à-vis vun eenzelne Länner, ass méi haart ginn. Et ass menaciert ginn, opgrond och vun där Verhäerdung vun de Positiounen, fir zu Kaliningrad ähnlech Systemer opzerichten, et ass e bëssen um Gaskrunn gedréint ginn.

Ech mengen, dat alles kéinte mer eis wierklech erspueren, wann d'Europäer, ënnert dem Impuls vun der Europäescher Unioun, et géife fäerdeg bréngen, datt mer emol géife wéi Erwuessener iwwert déi Sécherheitsproblemer schwätzen, déi sech um europäesche Kontinent stellen. Meeschtens ass iwwerhaapt keen Dialog méiglech, aus Allianzrason, oder wat och ëmmer.

Ech fannen, d'Europäesch Unioun misst kënnen e bëssen doriwwer erauswuessen. Ech soen dat och ëmsou méi, well mer ëmmer erëm gefrot ginn: Firwat sidd Dir dann do? Wa mer déi Froen, déi mat Sécherheet zesummenhängen, net à même sinn esou ze adressieren, wéi d'Leit sech dat bei einfache Raisonementen, an ech menge se sinn net ganz falsch, virstellen.

» M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration.- Här President, also op deem Punkt hei zwou Saachen. Dat Eent ass, ech si komplett

d'accord mam Här Goerens, wann hie seet, d'Sécherheitspolitik ass oder muss wierklech een Domän vun der Europäescher Unioun sinn, wann et d'Länner alleguerte vun der Europäescher Unioun ugeet, a vun der NATO, wann et d'Länner alleguerte vun der NATO ugeet.

Et kann net sinn, dass ee grousst Land vun dëser Welt bilateral mat zwee Länner aus der Europäescher Unioun iwwer eppes debattiert, wou gesot gëtt, dass d'Sécherheet vun der Europäescher Unioun concerniert wier. Dat ass evident, an ech ginn net midd, fir dat ze soen, am Numm vun der Lëtzeburger Regierung, op jiddwer Fall a mengem Numm, well dat verstinn ech einfach net. Ech verstinn net, dass och vill Länner do net vläicht esou haart schwätzen, wéi een et eigentlech misst vun hinnen erwaarde kënnen.

Dat Zweet ass, Dir hutt Kaliningrad ugeschnidden. Do gëtt et zwar e Liichtbléck. D'Russen hu jo ugekënnegt, si géifen zu Kaliningrad déi Rakéiten net stationieren. Ech weess vun Ausseministerkollegen, déi elo an der leschter Woch bei der Madame Clinton waren, notamment deen engleschen Ausseminister, deen ech duerno begéint hat, dass si der Meinung sinn, och wann een den Discours vum Vizepräsident Biden zu München héieren huet, dass Amerika versicht dat Feindbild, wat jo krampfhaft opgebaut ginn ass, fir a Russland de Feind vun dëser Welt ze gesinn, wat Amerika ugeet, an dat ass jo manifestement net de Fall, dass d'Interesse vun den Amerikaner müssen op ganz anere Plaze konzentriert ginn, an och d'Interesse vun der Europäescher Unioun a vu Lëtzebuerg, an duerfir sinn ech der Meinung, dass een awer do soll e wéineg Zäit ginn.

Ech menge souguer, dass a Polen an an der Tschechescher Republik vläicht souguer erwaart gëtt, dass en aneren Tounfall ageschloe gëtt, a gekuckt gëtt, fir op eng aner Aart a Weis un déi Saachen do erunzegoen. Wann et wierklech néideg ass ee Rakéitenofwiersystem opzebauen, fir d'Sécherheet vun de Länner vun der NATO, vun der Europäescher Unioun an am Kontext eben, dass mer geographesch dëse Kontinent mat engem aneren ze deelen hunn, dee Russland heescht, da soll och gekuckt ginn, fir zesummen eppes fäerdeg ze bréngen, an net géintenaner. Well, wann dee Rakéitenofwiersystem als en Instrument fir ze spionéiere considéiert gëtt, wat a Russland geschitt, a vice versa datselwecht ugeholl gëtt, da gëtt et näischt. Da maache mer vill méi Onsécherheet wéi mer Sécherheet schafen.

Merci, Här President.

» M. le Président.- Merci, Här Minister. Domadder, Dir Dammen an Dir Hären, ass d'Diskussioun vun deenen zwee Projeten ofgeschloss a mir kommen zum Vote. Mir stëmme fir d'éischt of iwwert de Projet de loi 5962 betreffend Kroatien.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 5962 et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5962 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, bei enger Abstentioun.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Roland Schreiner), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);*

*MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Eugène Berger), Alexandre Kriepps, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*S'est abstenu: M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Mir stëmmen dann och direkt of iwwert de Projet de loi 5963 iwwert de Bättrëtt vun Albanien.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 5963 et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5963 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, bei enger Abstentioun.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. John Castegnaro), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);*

*MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Eugène Berger), Alexandre Kriepps, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Félix Braz) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*S'est abstenu: M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber och hei d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen zum Projet de loi 5961 iwwert den Accord tëscht Lëtzebuerg a Portugal betreffend den Échange an d'Protektioun vu klassifizierten Informatiounen. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Angel.

## 2. 5961 - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République portugaise concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg, le 22 février 2008

**Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration**

» M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech ka mech haut hei ganz kuerz faassen, well mer där Accorden hei scho viru kuerzem dräi haten, an zwar mat Frankräich, mat Däitschland a mat Lettland.

Et geet also ëm déi géigesäiteg Protektioun an de géigesäitegen Échange vu klassierten Informatiounen. Et geet am Fong dorëms, e rechtliche Kader ze schafen, an deem sech dësen Austausch an och de Schutz vun deenen Informatiounen a vun deem Material aschreift. Dëse Projet de loi muss een am Kontext vun engem Europa oder enger Welt gesinn, déi fir vill Leit ëmmer manner sécher ass oder sécher schéngt, a wou et duerfir wichteg ass, dass eng gewëssen Unzuel vun Informatiounen musse kënnen klassiert oder klassifiziert ginn.

Fréier gouf d'Notioun vun „Protection des informations classées“ éischter a Relatioun mat Krichssituatiounen oder Militäroperatiounen bruecht. Haut ass dat ganz anescht. Et geet haut ëm zwee Type vu Menacen. Déi Éischt si Menacen, wat d'Sécuritét ubelaangt, an do schreift sech den Terrorismus an, d'Proliféatioun vu Massevernichtungswaffen, regional Konflikter an och déi organiséiert Kriminalitéit.

Den zweeten Typ vu Menacen, dat sinn déi, déi eise sougenannten europäeschen „Pa-

trimoine économique financier et scientifique“ ubelaangt, an do geet et konkret ëm „Espionnage industriel et technologique“. Dat ass och wichteg, well mer haut an engem Kontext sinn, wou mer vill europäesch Programmer vun haute technologie hunn, an an all deene Programme vun haute technologie gëtt et en Austausch vun Informatiounen. Dëse Projet de loi schreift sech am Fong och haaptsächlech an de Kader vun der Preventioun an.

Vläicht ass et an dësem Kontext och wichteg ze ernimmen, dass et eréischt säit dem Gesetz vum 15. Juni 2004 „relative à la classification des pièces et aux habilitations de sécurité“ iwwerhaapt méiglech ass, dass mer déi Accorden hei kënnen maachen, well mer eis domadder hei zu Lëtzebuerg e Kader ginn hunn, fir eben déi Klassifikatioun vu sensiblen Informatiounen hei am Land ze organisieren an och d'Habilitierung vun deene Leit, déi Zougang zu esou Informatiounen hunn, festzeschreien.

Et geet also net nëmme ëm d'Protection physique vun de klassierten Informatiounen, mä virun allem och u wien a wéi Informatiounen klassifiziert ginn. Den Artikel 5 vun deem Gesetz schreift zum Beispill genee vir, ween den Attribut „très secret“ op eng Informatioun dierf setzen. Hei zu Lëtzebuerg ass dat d'ANS, d'Autorité Nationale de Sécurité, dat ass de Service de Renseignement de l'État. Dës Autoritéit ass also och zoustänneg fir, éischstens, d'Protection physique vun den Informatiounen, a besonnesch fir d'Transmissioun vun Informatiounen un auslännesch Autoritéiten. A genee all déi Detailler beinhalt deen Accord mat Portugal, dee mer haut hei unhuelen.

Wichteg ass och nach ze bemierken, dass et nach Piécen oder Informatiounen ginn, déi ënner spezifesch Protektiounsregimer falen. Dat ass de Fall, wa mer eis an engem multilaterale Kader befannen, zum Beispill d'NATO oder d'Europäesch Unioun.

Den Accord hei besteet aus 18 Artikelen. En ass genee esou opgebaut wéi déi Viregt. Den Artikel 3 huet eng ganz Rëtsch vun Definitionen. Wichteg ass och den Artikel 9, wou et ëm d'Traduktiounen, d'Reproduktioun an och d'Destruktioun vun deenen Informatiounen geet. Am Artikel 13 geet et zum Beispill ëm d'Visité vun den Autorités nationales de sécurité, wéi déi, ee mat deem aneren, kënnen op Besuch goen, fir ze kontrolléiere wéi d'Aarbechtsfleef do virginn.

De Statsrot erënnert drun, dass dës bilateral Accorden nëmme méiglech goufen duerch dat Gesetz vun 2004, wat ech virdrun ernimmt hunn. E mécht och keng besonnesch Bemierkungen. En erënnert eis just drun, vu dass deen Accord zu Lëtzebuerg ënnerschríwwe ginn ass, dass mir och dat Land sinn, wat zoustänneg ass, fir e beim Generalsekretariat vun den Nations Unies enregistreieren ze loossen.

Dat gesot, ginn ech den Accord vun der LSAP-Fraktioun a soen Iech Merci fir d'No-Iauschteren.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Ech géif am Numm vun alle Fraktiounen dem Rapporteur Merci soen an d'Diskussioun domadder fir ofgeschloss erklären. Wann d'Regierung nach eppes Wesentlech bázefügen huet, dann...

**(Hilarité)**

» M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration.- Neen, Här President. Den éischte Rapport vum Här Angel war brillant, deen heite war nach méi brillant. D'Regierung ass komplett domadder d'accord.

» M. le Président.- War dat wesentlech? Gutt, Dir Dammen an Dir Hären, da komme mer zur Ofstëmmung iwwert de Rapport, deen den honorabelen Här Angel ons elo gemaach huet.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Mir hunn Eestëmmegkeet mat 59 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.



Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par Mme Colette Flesch), Mme Anne Brasseur (par M. Claude Meisch), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Eugène Berger), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir diskutéieren dann, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 5837 iwwert d'Procédures européennes d'injonction de payer et de règlement des petits litiges. Den honorabelen Här Santer ass Rapporteur vun dësem Projet de loi. Ech géif den Här Santer bidden, de Rapport vun der Kommissioun virzedroen.

3. 5837 - Projet de loi relatif aux procédures européennes d'injonction de payer et de règlement des petits litiges et ayant pour objet de compléter et de modifier:

- le Nouveau Code de procédure civile,
- le Code civil,
- la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire,
- la loi modifiée du 9 décembre 1976 relative à l'organisation du notariat

Rapport de la Commission juridique

» M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat dësem Projet de loi setze mer ënner anere zwee europäesch Reglementer ëm. Dir wäert lech froen, firwat zwee Reglementer mussen ëmgesat ginn, well jo gewosst ass, datt europäesch Reglementer keng national Ëmsetzungsbestëmmunge brauchen, fir effektiv ze sinn. Do hutt Der sécher Recht. Mä hei geet et ëm Reglementer, déi sech mat nationale Prozedure beschäftegen.

Wéinst deene verschiddene Rechtssystemer an der Europäescher Unioun an deene verschiddene Gerichtsbarkeeten an deene 26 Memberstaten an der Europäescher Unioun - ech soen express 26, dat hutt Der sécher gemierkt, well Dänemark, wéi esou dacks bei deene Reglementer, mat deene Reglementer net gebonnen ass -, also well mer verschidde Rechtssystemer, verschidde Gerichtsbarkeeten an der Europäescher Unioun hunn, hu sech déi zwee Reglementer an deem Sënn ageschränkt, andeem se an deene verschiddene Memberstaten eng gewësse Fräiheet zougelooss hu fir déi prozedural Detailer ze bestëmmen, wat fir ee Geriicht, wat fir eng Prozedur elo uwendbar ass.

Ech erënneren, datt datselwecht oder eng similaire Prozedur beim Projet de loi 5352 de Fall war, dee sech mat der Ëmsetzung vum Reglement iwwert d'Sociétés européennes beschäftigt huet. Dat maache mer elo och mam Reglement 1896/2006, dee schonn den 12. Dezember 2008 a Kraaft getrueden ass, a mam Reglement 861/2007, deen den 1. Januar vun dësem Joer a Kraaft getrueden ass. Dës zwee Reglementer vereinfachen déi souzesoen „kleng“ grenziwwerscheidend Prozesser.

Zu Lëtzebuerg gëtt et vereinfacht Prozeduren, fir zu sengem Geld, dat heescht Geld, wat eng aner Persoun lech schëllt, ze kommen. Dat ass zum Beispill d'Ordonnance de payment bis 10.000 Euro; da sidd Der um Niveau vum Friddensgeriicht. Oder de Référé sur requête oder de Référé provision beim Bezierksgeriicht, wann d'Schold iwwer 10.000 Euro ausmécht. Iwwer oder ënner 10.000 Euro heescht, datt d'Schold ouni Zësen a Fraisen, also de Montant principal vun der Schold 10.000 Euro muss ausmaachen. Dat hu mer och elo am Projet de loi prezisiéiert, och fir déi national Prozeduren, obwuel d'Jurisprudenz d'Texter schonn esou ausgeluecht hat. Mir hunn also vereinfacht national Prozeduren, déi besonnesch hëllefärch an effikass sinn, wann d'Créance onëmstridden ass.

Mä d'Situatioun gëtt awer méi heikel, wann den Débiteur sech am Ausland befënnt. Auslännesch Geriichter mat spezifesch Prozeduren, zousätzleche Käschten, Kommunikationsproblemer kënnen engem d'Liewen zimlech schwéier maachen. Besonnesch wann et sech ëm kleng Montanten handelt oder wann dës Montanten iwwerhaapt net contestéiert goufen.

Wéi kommen ech dann am Ausland zu mengem Geld? Och wann d'Montanten net gewaltig sinn - et schwätzt ee vun 2.000 Euro bei deem enge Reglement, ëm déi 10.000 Euro bei deem aneren -, kann et fir Kleng- a Mëttelebetriber an och fir Privatpersounen zu enger substanzieller finanzieller Belaaschtung kommen.

Dofir hunn déi zwee Reglementer vereinfacht Prozedure virgesinn. Dat eent gesäit eng Prozedur vir fir eis Ordonnance de payment, dat heescht, et freet een eng Autorisatioun beim Geriicht un, a wann den Débiteur an engem gewëssenen Délai keng Oppositioun mécht, ass déi Autorisatioun oder Ordonnance rechtskräftig.

Dat anert Reglement gesäit eng vereinfacht schrëftlech Prozedur vir fir Litigé mat manner wéi 2.000 Euro. Dofir ass zu Lëtzebuerg de Friddensrichter zoustänneg. De Lëtzeburger nouveau Code de procédure civile gesäit vir, datt bis 1.250 Euro beim Friddensrichter keen Appel méiglech ass. Do kann ee just a Kassatioun goen, datt heescht wéi bei Rechtsfroen virgoen. Hei hätte mer dann e Problem gehat, well dat europäesch Reglement gesäit fir grenziwwerscheidend Prozeduren d'Kompetenz vum Friddensrichter bis 2.000 Euro vir, woubäi déi national Gesetzgebung, also den nouveau Code de procédure civile déiselwecht Kompetenz vum Friddensrichter an eischer a leschter Instanz fir 1.250 Euro virgesäit.

Dofir huet de Conseil d'État eng Opposition formelle gemaach a gesot, dat kéint zu Problemer féieren, Égalité devant la loi, jee nodeems wou d'Résidence vum Débiteur ass, jee nodeems a wat fir enger Prozedur Der sidd, well et muss een net vergiessen, datt déi zwou Prozeduren, déi an deenen zwee Reglementer virgesi sinn, net exklusiv sinn. Dat heescht, et kann een nach ëmmer déi normal national Prozedur benotzen.

Dofir hu mer an der Commission juridique décidéiert, datt de Seuil vun 2.000 Euro soll och fir déi national Prozedure virgesi ginn. Dat heescht, wann dat Gesetz bis gestëmmt ass, ass déi eischt a lescht Instanz an der Kompetenz vum Friddensrichter bei 2.000 Euro Montant principal vun der Créance virgesinn. Dat heescht, wann Der eng Créance vun 1.980 Euro hutt, Montant principal, peu importe Fraisen oder Zësen, déi ugelaft sinn, da gitt Der bei de Friddensrichter. A wann Der do Onrecht kriitt, pour quelque raison que ce soit, da kënn Der net Appel maachen, da kënn Der just bei de Kassatiounsgerichtshaff goen an do iwwer eng falsch Uwendung vum Recht, vum Gesetz kloen. Net iwwert de Fong!

Déi zwee Reglementer solle besonnesch am Hibleck vun enger verstärkter Mobilitéit an der Grenzregioun kloer, verständlech an effikass Prozeduren deene bidden, déi hir Schold am Ausland anzedeiwen hunn. Grenzen an ënnerschiddlech Rechtssystemer a -prozedure sollen an därfe keen Obstacle sinn, fir zu senger Propriétéit, zu senger Suen ze kommen.

Här President, niewent dëse Reglementer, déi eigentlech d'Kärstéck vun dësem Projet de loi sinn, ginn nach verschidden, beson-

nesch méi technesch prozedural Ännerunge virgesinn. D'Qualitéit bei zivilen Uerteeler oder bei deenen an zweeter Instanz ginn ofgeschaaft. Dat ass eng fierchterlech administrativ Plo gewiescht fir all Affekoten oder administratiivt Personal, déi an Affekotsétudë woren an déi am 21. Jorhonert iwwerhaapt keng Plus-value méi haten.

Am Kader vu Successiounen kënnen op Ufro vum Curateur d'Meubles, dat heescht alles, wat keen Immeuble ass, och de gré à gré an net nécessairement iwwer eng Stee verkaaft ginn.

Notairé kënnen Ausféierunge vun hiren Akten ënnerschreien, fir datt se duerno an engem anere Memberstat an der Europäescher Unioun kënnen exekutiert ginn.

Wann Uerteeler mussen am Ausland ausgefouert ginn, kréien d'Greffieren de Pouvoir ganz kloer. Virdu war dat net kloer virgeschriwwen, dat heescht, et waren heiands d'Greffieren, heiands d'Riichter. Elo ass ganz kloer virgesinn, datt et d'Greffiere sinn, déi de Pouvoir hu fir den Titre exécutoire vun engem Uerteel, also déi Ausféierung vum Uerteel ze ënnerschreien, déi dann dem auslännesche Geriicht oder engem auslänneschen Huissier zougestallt gëtt fir d'Zwecksexekutioun. Esou kréien, an dat muss awer och nach eng Keier ënnerstrach ginn, d'Greffieren an d'Notairen - zwee wichteg Acteuren an eise Justizwiesen - kloer zousätzlech Kompetenzen, wat hir Gerichtsbarkeeten, wat hir eegen Akten ugeet, zwecks Exekutioun am Ausland.

Ech wëll net weider op all déi technesch Detailer zrëckgoen, soss misst ech, Här President, lech ermë eng Keier den Exposé des motifs virlesen an dat géif zu onnéideger Zäitverschwendung hei am Plenum féieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi wäert keng héich Mediawelle schloen. En ass och eischer technescher Natur. Mä e wäert duerch déi vereinfacht Prozeduren, déi deenen hëllef, déi et wirklech brauchen an esou weider un d'Virdeeler vun engem integrierte Banne-maart inklusiv an eiser Groussregioun profitéieren. An op dat kënn et virun allem un. Effikass Prozeduren a géigesäitegt Vertrauen an déi aner Rechtssystemer, dat sinn och noutwendig Mesuren, déi, wann et drop ukënn, d'Vertraue vun de Bierger an de Betriber, besonnesch de Kleng- a Mëttelebetriber, an eng méi zesummewuessend Unioun verstärken. Ech soen lech Merci a ginn domadder den Accord vun der CSV-Fraktioun.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Santer. Ech gesinn, dass d'Fraktiounen alleguerter mat dem Rapport vun eise Rapporteur d'accord sinn. Dofir géif ech proposéieren, dass mer dann zum Vote kommen iwwert dëse Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5837 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. John Castegnaro), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Fernand Etgen (par M. Carlo Wagner), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Camille Gira) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

De Projet de loi 5860 steet als nächste Punkt op eise Ordre du jour. Et geet hei ëm e Protocole additionnel zur Konventioun vun de Vereenten Natiounen contre la criminalité transnationale. Déi honorabel Madame Doerner huet d'Wuert als Rapportrice.

4. 5860 - Projet de loi relatif à la traite des êtres humains,

(1) portant approbation: (a) du Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, ouvert à la signature du 12 au 15 décembre 2000 à Palerme, et (b) de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains, signée à Varsovie, le 16 mai 2005;

(2) modifiant le Code pénal; et (3) modifiant le Code d'instruction criminelle

Rapport de la Commission juridique

» Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Mënschenhandel huet vill Gesichter. Fraen, Männer a Kanner kënnen wéi eng Wuer gehandelt, kaaft, verkaaft a benotzt ginn. Et ass e lukratiivt, international organiséiert Geschäft, ouni nennenswäert Investissement, mä mat vill Récksiichtlosigkeit a Brutalitéit.

De Risiko vun enger Strofverfolgung ass kleng, well dësen typesche Kontrolldelikt meeschtens net dénoncéiert gëtt; d'After an d'Zeien hunn Angscht viru Représaillen. Kee Kontinent, kee Land bleift verschont vum Mënschenhandel, an d'Ursach läit an der classescher Migrationstheorie. Déi eng Säit ass den Drock vun der Aarmut an den „sending states“, an déi aner Säit eng immens Nofro vun Auslänner an den Zillänner. Dat nenne mer de sougenannten „push and pull“-Facteur.

Lëtzebuerg huet schonns eng ganz Rei vun Texter ugeholl, fir de Mënschenhandel a besonnesch déi sexuell Ausbeutung vun de Kanner ze bekämpfen. Zënter dem Gesetz vum 19. Mee 1999 ginn dës Verbrieche méi schaarf sanktionéiert an och de Schutzdispositiv vun de mannrjähregen Opfer ass verstärkt ginn. Mä nëmme mat enger organisierter internationaler Kooperatioun an enger Harmoniséierung vun den nationale Virschrëfte kënnen déi eenzel Staten dëser Kriminalitéitsform entgéintwirken. Dofir si säit 1999 eng Rei vun internationale juristeschen Instrumenter ënnerschriwwen ginn. Zu dësen Instrumenter ziele mer eischstens den UNO-Zousazprotokoll géint déi länneriwwergräifend organiséiert Verbrieche aus dem Joer 2000, awer och déi europäesch Konventioun iwwert de Kampf géint de Mënschenhandel vun 2005.

Dëse Projet de loi, dee mir haut solle stëmmen, soll net nëmme dës internationale Konventiounen approvéeieren, mä e soll och nei Standarden an eise Code pénal festsetzen. Den UNO-Mënschenhandelsprotokoll aus dem Joer 2000 ergänzt d'UNO-Konventioun vun der transnationaler organisierter Kriminalitéit, och d'Palermo-Konventioun genannt, an definéiert rechtlech bannend all Aspekter vum Mënschenhandel a verfollegt dräi Ziler: Dat ass fir d'aleréisch d'Preventioun, d'Poursuiten an d'Protektioun.

Historesch gesinn, ass de Begrëff „Mënschenhandel“ ursprénglech an der UNO-Konventioun vun 1950 iwwert d'Traite des blancsch entwuess an huet sech ausschliesslech op den Handel mat Fraen a Meedercher an der Prostitutioun bezunn. De Fraenhandel zu Prostitutiounszwecker ass awer kee fraespezifesch Delikt, och wann en e groussen Deel vun alle Mënschenhandelsfäll ausmécht. Mat der Zäit huet dëse Begrëff e Wandel matgemaach an ëmfaasst haut all Handlung, duerch déi eng Persoun an en Ausbeutungsverhältnis gezwonge gëtt.

Niewent dem Fraenhandel kenne mer also nach aner Erscheinungsforme wéi Kannerhandel zu Adoptiouns- a kriminellen Zwecker. Dat sinn déi sougenannte Klau-, Heeschen- an Zaldotekanner. Zweetens hu mer den Esclavage domestique, dat ass dat Ausnotze vu bëlleger Aarbechtskraaft. A mir hunn och den illegalen Handel vun Organer. Dee fält och ënnert de Begrëff Mënschenhandel.